



## INSTITUT FÜR WIRTSCHAFTSFÖRDERUNG

der

Handels-, Industrie-,  
Handwerks- und Land-  
wirtschaftskammer Bozen

## ISTITUTO PER LA PROMOZIONE DELLO SVILUPPO ECONOMICO

della

Camera di commercio,  
Industria, artigianato  
e agricoltura di Bolzano

### BEKANNTMACHUNG MARKTRECHERCHER ZUM ZWECK DER DIREKTVERGABE FÜR DIE TECHNISCHE UNTERSTÜTZUNG FÜR DIE PLANUNG UND KOSTENSCHÄTZUNG DES TALENTCENTERS

FRIST ZUR ABGABE DER  
INTERESSENSKUNDGEBUNG:  
**15.07.2021, 16:30 Uhr**

### AVVISO INDAGINE DI MERCATO FINALIZZATA ALL'AFFIDAMENTO DIRETTO PER IL SUPPORTO TECNICO PER LA PROGETTAZIONE E LA STIMA DEI COSTI DEL TALENTCENTER

TERMINE ENTRO CUI PRESENTARE LA  
MANIFESTAZIONE DI INTERESSE:  
**15.07.2021, ore 16:30**

Die vorliegende Marktrecherche für das Institut für Wirtschaftsförderung wird vom einzigen Verfahrensverantwortlichen Dr. Luca Filippi durchgeführt und ist dazu bestimmt, die potenziell interessierten Wirtschaftsteilnehmer zu ermitteln.

DIE VORLIEGENDE BEKANNTMACHUNG DIENST SOMIT AUSSCHLIESSLICH DEM ZWECK DER MARKTRECHERCHER UND STELLT KEINE EINLEITUNG EINES AUSSCHREIBUNGS-VERFAHRENS DAR. DIE MARKTRECHERCHER, VERANLASST MITTELS VERÖFFENTLICHUNG DER VORLIEGENDEN BEKANNTMACHUNG AUF DER INSTITUTIONELLEN WEBSITE DER KÖRPERSCHAFT UND DER WEBSEITE DES INFORMATIONSSYSTEMS ÖFFENTLICHE VERTRÄGE DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN SÜDTIROL, ENDET DAHER MIT DEM ERHALT UND DER AUFBEWAHRUNG DER EINGEGANGENEN INTERESSENSBEKUNDUNGEN.

#### Art. 1 Bedarfsgegenstand

Das Institut für Wirtschaftsförderung der Handelskammer Bozen wird, in Zusammenarbeit mit dem Land Südtirol, im Rahmen der Zuständigkeiten im Bereich Arbeits- und Berufsorientierung ein Talentcenter einrichten und führen, das durch die Verwendung von standardisierten Testverfahren die Ausbildung- und Berufsberatung für Jugendliche in Südtirol unterstützen soll.

La presente indagine di mercato viene promossa dal responsabile unico del procedimento Dott. Luca Filippi per conto dell'Istituto per la promozione dello sviluppo economico ed è preordinata a conoscere l'assetto del mercato di riferimento e i potenziali operatori economici interessati.

IL PRESENTE AVVISO QUINDI HA QUALE FINALITÀ ESCLUSIVA IL SONDAGGIO DEL MERCATO E NON COSTITUISCE AVVIO DI UNA PROCEDURA DI GARA. L'INDAGINE DI MERCATO, AVVIATA ATTRAVERSO PUBBLICAZIONE DEL PRESENTE AVVISO SUL SITO ISTITUZIONALE DELL'ENTE E SUL SITO DEL SISTEMA INFORMATIVO CONTRATTI PUBBLICI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO ALTO ADIGE, SI CONCLUDE PERTANTO CON LA RICEZIONE E LA CONSERVAZIONE AGLI ATTI DELLE MANIFESTAZIONI DI INTERESSE PERVENUTE.

#### Art. 1 Oggetto del fabbisogno

L'Istituto per la promozione dello sviluppo economico della Camera di commercio di Bolzano, in collaborazione con la Provincia Autonoma di Bolzano, nell'ambito delle competenze in materia di formazione e orientamento professionale, intende creare e gestire un Talentcenter che avrà la funzione di supportare l'orientamento scolastico e professionale dei giovani in

Ein grober Entwurf, wie das Talentcenter aufgebaut sein könnte, wurde bereits erstellt. Dieser Entwurf, der beim obligatorischen Lokalausweis gezeigt wird, stellt somit den Ausgangspunkt für die Gestaltung der Projektidee dar.

Das Institut für Wirtschaftsförderung stellt zu diesem Zweck im eigenen Gebäude in Bozen in der Südtiroler Straße Nr. 60 (WIFI-Turm) die notwendigen Räumlichkeiten bereit.

Diese Räumlichkeiten, die derzeit als Büros genutzt werden, müssen an die Bedürfnisse des Talentcenters angepasst werden, das, wie weiter unten beschrieben, die Schüler der Südtiroler Mittelschulen aufnehmen wird. Das Institut für Wirtschaftsförderung beabsichtigt technische Unterstützung für die Planung und das Vergabeverfahren für den Umbau des Teils des WIFI-Turms, in dem das Talentcenter untergebracht werden soll, in Anspruch zu nehmen.

Gegenstand der Dienstleistung ist daher:

- die Gestaltung der Projektidee;
- die Kostenschätzung der Renovierungsarbeiten;
- die Kostenschätzung der Architektur- oder Ingenieurdienstleistung, die anschließend im Rahmen eines Ausschreibungsverfahrens vergeben werden soll;
- die technische Unterstützung bei der Erstellung der Ausschreibungsunterlagen für die Vergabe der Architektur- oder Ingenieurdienstleistung
- die technische Unterstützung im Hinblick auf die Genehmigungen, die für die Ausführung der Arbeiten erforderlich sind.

Der Wirtschaftsteilnehmer, der die oben genannte Leistung erbringt, ist von der Teilnahme an der Ausschreibung zur Vergabe der Architektur- oder Ingenieurdienstleistung ausgeschlossen.

## **Art. 2 Anforderungen an das Talentcenter**

Im Talentcenter muss täglich während des Schuljahres mindestens eine Schulklasse getestet werden. Die maximale Größe einer Schulklasse beträgt in Südtirol 25 Schüler.

Für das Talentcenter stehen im WIFI-Turm ein Eingang im Erdgeschoss und zwei Stöcke zur

Alto Adige attraverso l'uso di procedure di test standardizzate.

È già stato prodotto uno schizzo di massima di come potrebbe essere configurato il Talent Center. Tale abbozzo che verrà mostrato in sede di sopralluogo obbligatorio rappresenta, quindi, il punto di partenza per la creazione dell'idea di progettazione.

L'Istituto per la promozione dello sviluppo economico metterà a tal fine a disposizione i propri locali a Bolzano in via Alto Adige n. 60 (Torre-WIFI).

Tali locali, attualmente conformati come uffici, dovranno essere adattati alle esigenze del Talentcenter destinato ad accogliere, come specificato meglio oltre, gli studenti delle scuole medie altoatesine. Per la progettazione e per le procedure di appalto del lavoro di riconversione della parte della Torre WIFI destinata a ospitare il Talentcenter, l'Istituto per la promozione dello sviluppo economico intende avvalersi di un supporto tecnico.

L'oggetto della prestazione consiste pertanto:

- nella creazione dell'idea di progettazione;
- nella stima dei costi dei lavori di ristrutturazione;
- nella stima dei costi del servizio di architettura o ingegneria che verrà successivamente affidato tramite procedura di gara;
- nel supporto tecnico per la redazione della documentazione di gara per l'affidamento del servizio di architettura o ingegneria;
- nel supporto relativo alle eventuali autorizzazioni necessarie per l'espletamento dei lavori.

All'operatore economico che svolgerà il servizio di cui sopra è preclusa la partecipazione alla gara per l'affidamento del servizio di architettura o ingegneria.

## **Art. 2 Indicazioni relative al Talentcenter**

Il Talentcenter ospiterà ogni giorno almeno una classe di alunni che verranno sottoposti ai vari test. La dimensione massima di una classe scolastica in Alto Adige è di 25 studenti.

Nella Torre Wifi sono disponibili per il Talentcenter un ingresso al piano terra e due piani (piano 1° e piano 2°), con un totale di max. 800 m<sup>2</sup> di spazio utilizzabile.

Verfügung (1. und 2. Stock) mit insgesamt höchstens 800 m<sup>2</sup> nutzbarer Fläche.

Der Eingang zum Talentcenter wird sich im Erdgeschoss des WIFI-Turms der bestehenden "City Bar" befinden. Eine große Treppe, die derzeit nicht vorhanden ist, wird in den ersten Stock des Talentcenters führen.

Im ersten Stock werden 18 Testkojen mit Computerbildschirmen und Tastaturen und 6 Motorik-Teststationen eingerichtet. Der Raum könnte ein Open Space sein mit Trennwänden zwischen den 24 Stationen.

Im zweiten Stock werden eine Tribüne mit Videowand, eine Chill-Out-Area mit Sofas, eine ausgestattete Wand (Boulderwand oder ähnliches, unter Berücksichtigung der Sicherheitsbestimmungen) oder eine vergleichbare Attraktion für Jugendliche, ein Raum für eine kleine Küche - möglicherweise könnte eine in einem anderen Stock montierte Küche wieder genutzt werden - und der Garderobenbereich untergebracht.

Im zweiten Stock befindet sich auch der Ausgang des Talentcenters, der über eine (vorhandene) Brücke zum Sitz der Handelskammer führt.

Einige Verwaltungsbüros/Besprechungsräume für Lehrer und Eltern sowie ein Büro für Techniker/Informatiker sollten ebenfalls vorhanden sein. Die bestehenden Büroräume im Erdgeschoss des WIFI-Turms auf der hinteren Seite (separater Eingang von der Dompassage) könnten für diesen Zweck genutzt werden.

Die Pläne der betroffenen Stöcke sind in den Anlagen von 1) bis 3) ersichtlich.

Die Planung muss das Corporate Design des Talentcenters, das derzeit noch in der Entwicklungsphase ist, berücksichtigen.

### **Art. 3 Obligatorischer Lokalausweis**

Für die interessierten Subjekte, die eingeladen werden, einen Kostenvoranschlag zu hinterlegen, ist ein obligatorischer Lokalausweis mit Begleitung vorgesehen.

### **Art. 4 Auswahl der Wirtschaftsteilnehmer**

Diese Marktübersicht richtet sich an alle

L'ingresso del Talentcenter dovrà essere ricavato al piano terra della torre WIFI utilizzando l'attuale bar-ristoro "City Bar". Una grande scalinata porterà al primo piano del Talentcenter.

Al primo piano verranno posizionate 18 postazioni per fare i test con monitor e tastiere e 6 postazioni di prova di abilità motorie. Il locale potrebbe essere un open space con delle pareti che dividono le 24 postazioni.

Al secondo piano è prevista una tribuna e un videowall, un'area relax con divani, una parete attrezzata (muro di boulder o simile tenendo conto delle norme sulla sicurezza) oppure un'analogo attrazione per i ragazzi, uno spazio per una piccola cucina - che eventualmente potrebbe essere recuperata una già esistente montata in un altro piano - e la zona del guardaroba.

Al secondo piano si trova anche l'uscita del Talentcenter che attraverso un ponte (esistente) porta alla sede della Camera di commercio.

Dovranno, inoltre, essere previsti alcuni uffici amministrativi/sale riunioni per gli insegnanti e genitori e un ufficio per i tecnici/informatici. A tale funzione potrebbero essere adibiti gli uffici già esistenti al piano terra della Torre WIFI nella parte posteriore (ingresso separato dal passaggio Duomo).

Le piantine dei piani interessati risultano dagli allegati da 1) a 3).

La progettazione dovrà tenere conto del Corporate Design del Talentcenter attualmente in fase di realizzazione.

### **Art. 3 Sopralluogo obbligatorio**

Per i soggetti che verranno invitati a presentare un preventivo è previsto un sopralluogo obbligatorio assistito.

### **Art. 4 Selezione degli operatori economici**

La presente indagine di mercato è rivolta a tutti gli

Wirtschaftsteilnehmer im Sinne des Art. 45 GvD Nr. 50/2016.

Interessierte Wirtschaftsteilnehmer müssen die folgenden Anforderungen erfüllen:

- im Besitz der allgemeinen Bestellanforderungen gemäß Artikel 80 des Gesetzesdekrets Nr. 50/2016 sein;
- sie dürfen keine Aufträge in Verletzung von Art. 53 Abs. 16/ter GvD Nr. 165/2001 vergeben haben.

### **Anforderung der beruflichen Eignung**

#### A) Anforderungen nach MD vom 2. Dezember 2016 Nr. 263

Die einzelnen oder vereinigten Freiberufler müssen die Anforderungen nach Art. 1 MD vom 2. Dezember 2016 Nr. 263 erfüllen.

Die Freiberuflergesellschaften müssen die Anforderungen nach Art. 2 ebd. erfüllen.

Die Ingenieurgesellschaften müssen die Anforderungen nach Art. 3 ebd. erfüllen.

B) Für alle Typen von Gesellschaften und für Konsortien: Eintragung im Unternehmensregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer für Tätigkeiten, die den ausschreibungsgegenständlichen entsprechen.

Es wird darauf hingewiesen, dass die oben genannte Teilnahme keinen Nachweis über die Erfüllung der Voraussetzungen für die Vergabe des Auftrags darstellt; die Erfüllung muss vom interessierten Wirtschaftsteilnehmer vor Abschluss des Vertrages erklärt werden.

### **Art. 5 Mitteilungen und Aktenzugang**

Der Aktenzugang ist vor dem Entscheid zum Vertragsabschluss nicht möglich.

Die allgemeine Kenntnis der Maßnahme zum Vertragsabschluss wird mit Veröffentlichung derselben auf der institutionellen Webseite der Handelskammer Bozen im Abschnitt „Transparente Verwaltung“ und der Veröffentlichung des Ergebnisses auf dem Informationssystem Öffentliche Verträge gewährleistet.

**Dies alles vorausgeschickt**

operatori economici ex art. 45 d.lgs. n. 50/2016.

Gli operatori economici interessati devono possedere i seguenti requisiti:

- essere in possesso dei requisiti di ordine generale di cui all'art. 80 del d.lgs. n. 50/2016;
- non aver affidato incarichi in violazione dell'art. 53, comma 16-ter, del d.lgs. del 2001 n. 165.

### **Requisiti di idoneità professionale**

#### A) I requisiti di cui al d.m. 2 dicembre 2016 n. 263

I professionisti singoli o associati devono possedere i requisiti di cui all'art. 1 del citato d.m. 2 dicembre 2016 n. 263.

Le società di professionisti devono possedere i requisiti di cui all'art. 2 del citato d.m. 263/2016.

Le società di ingegneria devono possedere i requisiti di cui all'art. 3 del citato d.m. 263/2016.

B) Per tutte le tipologie di società e per i consorzi: Iscrizione nel registro delle imprese tenuto dalla Camera di commercio industria, artigianato e agricoltura per attività coerenti con quelle oggetto della presente richiesta.

Resta inteso che la suddetta partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti di partecipazione richiesti per l'affidamento della prestazione, che invece dovrà essere dichiarato dall'interessato prima della stipula del contratto.

### **Art. 5 Comunicazioni e accesso agli atti**

L'accesso agli atti non opera prima della determina di affidamento.

La generale conoscenza del provvedimento di affidamento viene garantita con la pubblicazione dello stesso sul sito istituzionale della Camera di commercio di Bolzano nella sezione "amministrazione trasparente" e con la pubblicazione dell'esito sul Sistema Informativo Contratti Pubblici.

**Tutto ciò premesso**

Die an der vorliegenden Marktrecherche interessierten Subjekte müssen die Interessensbekundung (Anlage 4) innerhalb

**15.07.2021, 16:30 UHR**

mittels ZEP an die Adresse [contracts-as@bz.legalmail.camcom.it](mailto:contracts-as@bz.legalmail.camcom.it), mit der Beschriftung „**Interessensbekundung technische Unterstützung Planung Talentcenter**“.

Da es sich um eine vorläufige Marktrecherche handelt, die als Vorbereitung auf die nachfolgende Durchführung der entsprechenden Vergabe dient, behält sich der einzige Verfahrensverantwortliche das Recht vor, nach eigenem Ermessen unter den interessierten Wirtschaftsteilnehmern, die an der vorliegenden Marktrecherche teilnehmen und im Besitz der gesetzlichen Voraussetzungen sind, jene Subjekte zu bestimmen, die zur Abgabe eines Kostenvoranschlages eingeladen werden. Dies unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, Behandlungsgleichheit und Proportionalität, auf der Grundlage folgenden Kriteriums:

- Es werden die ersten 10 Wirtschaftsteilnehmer eingeladen, die eine Interessensbekundung eingereicht haben.

Der Verfahrensverantwortliche darf auf jeden Fall die Anzahl der zu konsultierenden Subjekte auf nach eigenem Ermessen mit anderen Wirtschaftsteilnehmern integrieren, die nicht an dieser Marktstudie teilnehmen und die für die Erbringung der Dienstleistung als geeignet angesehen werden

Es wird klargestellt, dass die oben besagte Teilnahme keinen Nachweis über den Besitz der Teilnahmevoraussetzungen darstellt, welche für die Vergabe der Leistungen erforderlich sind. Diese müssen vom interessierten Subjekt vor dem Abschluss des Vertrags erklärt werden.

Die Wirtschaftsteilnehmer müssen spätestens bei Erhalt der Aufforderung das eigene Angebot im Portal hochzuladen, im Telematischen Verzeichnis, welches auf der Plattform „Informationssystem Öffentliche Verträge“ der Autonomen Provinz Bozen gemäß Art. 27, Abs. 5 LG 16/2015, eingerichtet ist, eingetragen sein.

Die vorliegende Bekanntmachung **zählt nicht als Vertragsanfrage** und **bindet diese Körperschaft auf keine Weise** jedwedes Verfahren zu veröffentlichen.

I soggetti interessati alla presente indagine di mercato dovranno far pervenire la propria manifestazione di interesse (allegato 4) entro e non oltre il

**15.07.2021, ORE 16:30**

a mezzo PEC all'indirizzo [contracts-as@bz.legalmail.camcom.it](mailto:contracts-as@bz.legalmail.camcom.it) recante la dicitura “**Manifestazione di interesse supporto tecnico progettazione Talentcenter**”.

Trattandosi di una preliminare indagine di mercato, propedeutica al successivo espletamento dell'affidamento in oggetto, il responsabile unico del procedimento si riserva di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici partecipanti alla presente indagine di mercato ed in possesso dei requisiti di legge, i soggetti da consultare, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento e proporzionalità, sulla base del seguente criterio:

- verranno invitati a presentare un preventivo i primi 10 operatori economici che avranno inviato manifestazione di interesse.

È comunque fatta salva la facoltà del responsabile del procedimento di integrare, a propria discrezione, il numero dei soggetti da consultare con altri operatori, non partecipanti alla presente indagine di mercato, ritenuti idonei ad eseguire la prestazione.

Resta inteso che la suddetta partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti di partecipazione richiesti per l'affidamento della prestazione, che invece dovranno essere dichiarati dal soggetto interessato prima della stipula del contratto.

Gli operatori economici devono essere iscritti all'elenco telematico istituito presso la piattaforma “Sistema Informativo Contratti Pubblici” della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige ai sensi dell'art. 27, comma 5 LP 16/2015 al più tardi al ricevimento dell'invito a caricare la propria offerta sul portale.

Il presente avviso **non costituisce proposta contrattuale** e **non vincola** in alcun modo questo ente a pubblicare procedure di alcun tipo.

Die Körperschaft behält sich das Recht vor, in jedem Moment das vorliegende Unterfangen aus ihr vorbehaltenen Kompetenzgründen zu unterbrechen, ohne dass die interessierten Subjekte eine Forderung beanspruchen können.

Die von den Antragstellern gelieferten Daten werden, im Sinne der Verordnung UE 2016/679 ("DSGVO" oder "Verordnung"), ausschließlich für die mit der Durchführung der Verfahren betreffend die gegenständliche Veröffentlichung verbundenen Zwecke verwendet.

Für Informationen und Erläuterungen wenden sie sich bitte an Dr. Luca Filippi (Tel. 0471/945610; E-Mail [luca.filippi@handelskammer.bz.it](mailto:luca.filippi@handelskammer.bz.it)) oder an Martha Crepaz (Tel. 0471/945557; E-Mail [martha.crepaz@handelskammer.bz.it](mailto:martha.crepaz@handelskammer.bz.it)).

Anlage A) Formular Interessensbekundung.

Der einzige Verfahrensverantwortliche

L'Ente si riserva di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato, senza che i soggetti interessati possano vantare alcuna pretesa.

I dati forniti dai soggetti proponenti verranno trattati, ai sensi del Regolamento UE 2016/679 ("GDPR" o "Regolamento"), esclusivamente per le finalità connesse all'espletamento delle procedure relative al presente avviso.

Per informazioni e chiarimenti si prega di rivolgersi a: Dr. Luca Filippi (tel. 0471/945610; e-mail [luca.filippi@camcom.bz.it](mailto:luca.filippi@camcom.bz.it)) oppure a Martha Crepaz (tel. 0471/945557, e-mail [martha.crepaz@camcom.bz.it](mailto:martha.crepaz@camcom.bz.it)).

Allegato A) modulo manifestazione di interesse.

Il responsabile unico del procedimento

Dr. Luca Filippi  
Vizedirektor des Instituts für Wirtschaftsförderung  
Vicedirettore dell'Istituto per la promozione dello sviluppo economico  
Digitale Unterschrift gemäß Art. 24 des Legislativdekrets Nr. 82/2005  
Firma digitale ai sensi dell'art. 24 del d. lgs. n. 82/2005

Anlagen:

- 1) Plan Erdgeschoss WIFI Turm
- 2) Plan erster Stock WIFI Turm
- 3) Plan zweiter Stock WIFI Turm
- 4) Formular Interessensbekundung

Allegati:

- 1) piantina piano terra torre WIFI
- 2) piantina primo piano torre WIFI
- 3) piantina secondo piano torre WIFI
- 4) modulo manifestazione d'interesse